

COLLOQUIAL FRENCH

I. French Fluency Exercises

BY

HAROLD E. PALMER AND CYRILLE MOTTE

CAMBRIDGE

W. HEFFER & SONS LTD.

1920



This volume has been purchased from the
fund bequeathed by

Mrs. Catherine Renwick Hamilton,

and applied to this purpose by her husband,

Dr. Alexander Hamilton M.A. (Tor.),

in memory of their only son

Alexander Edwin Hamilton,
B.A. (Tor.),

who was Lecturer in French in University

College during the year 1910-1911, and

who died on the 26th of March, 1912,

in his thirty-fourth year.



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

<http://www.archive.org/details/colloquialfrench00palmuoft>

af. Gr
P174c

COLLOQUIAL FRENCH

I. French Fluency Exercises

BY

HAROLD E. PALMER AND CYRILLE MOTTE

[SECOND EDITION.]

164732.
13.9.21.

CAMBRIDGE
W. HEFFER & SONS LTD.
1919

INTRODUCTORY NOTE

THESE exercises are intended to help English people to increase their fluency in colloquial French. They are arranged on the lines of "Substitution Tables."¹

To derive benefit from the exercises the sentences must be practised until they can be said *rapidly*. The first or model sentence of any given table should be repeated over and over again until it can be said accurately at the rate indicated at the head of the table. When this point has been reached, the student should introduce the various substitutive elements and practise the sentences thus derived. Each derived sentence should be repeated until it can be said at a rate proportional to that of the model sentence. Each sentence should be said as a whole, without break.

The pronunciation recorded is that of the second author, who is a Parisian. Rapid colloquial style is given throughout, to correspond with the rapid rate of speech indicated

¹ See introduction to "100 English Substitution Tables," by H. E. Palmer (Heffer, 1916).

in the headings. Students must not forget that the rapidity is not only desirable for exercising the articulatory muscles, but is also in many cases necessary for the correct pronunciation of the words, since rapid colloquial forms often sound queer if isolated or said slowly.

In order not to complicate the tables, variant pronunciations have not as a rule been given. In particular, there are numerous cases in which liaison would be possible, though it is not marked here. Such are napæte (Table 2), nuzavõublije (Table 23), ilănœrē œ (Table 29), which many would pronounce napæzete, nuzavõzublije, ilănœrēt œ. French teachers who make these liaisons, or whose pronunciation differs in any other respects from that given here, should adapt the exercises to their own pronunciation, pointing out the differences to their pupils.

Students who are not sufficiently familiar with colloquial French to recognize the meaning of every sentence, should not omit to practise the sentences which they do not understand. The value of the sentences as exercises for the articulatory muscles does not in any way depend on their meaning. In fact, experience shows that pronunciation is as a rule better when the meaning is not known.

Likewise the fact that certain sentences do not give very good sense need not detract from their value as exercise for the articulatory muscles. It is manifestly impossible in such an immense collection of sentences to ensure that every one will give good sense.

It need hardly be added that these exercises must not be attempted until the isolated French sounds have been thoroughly mastered. Fluency with badly-pronounced sounds is a worse evil than lack of fluency.

VALUES OF PHONETIC SYMBOLS.

The consonants p, b, t, d, k, g (as in *gant*), m, n, l, r, f, v, s (as in *sou*), z, and the vowel i, have their ordinary French values.

The remaining letters have the values shown by the italic letters in the words placed next to them :

ɲ	<i>agneau</i>	e	<i>clé</i>	ø	<i>peu</i>
ʃ	<i>chou</i>	ɛ	<i>même</i>	œ	<i>peur</i>
ʒ	<i>jeu</i>	a	<i>patte</i>	ə	<i>peser</i>
j	<i>yeux</i>	ɑ	<i>pâte</i>	ɛ̃	<i>fin</i>
w	<i>ouest</i>	ɔ	<i>fort</i>	ɑ̃	<i>tant</i>
ɥ	<i>nuit</i>	o	<i>côte</i>	ɔ̃	<i>bon</i>
l̥	<i>peuple</i> (final)	u	<i>tout</i>	œ̃	<i>brun</i>
r̥	<i>quatre</i> (final)	y	<i>lune</i>		

: length-mark.

OTHER SIGNS.

- (preceding a final consonant of a substitutive element means that that consonant is only sounded when the next word begins with a vowel.
- [preceding a final vowel of a substitutive element means that that vowel is not sounded when the next word begins with a vowel.

1.

Model sentence 10 times in 10 seconds.

ilɛ(t	posibdəl	fɛ:r.
ileɛ(t	ēposibdəl	prā:dr.
isra	neseserdəl	avwa:r.
isrɛ(t	ytildəl	di:r.
ilaete	inytildəl	li:r.
ilavətete	difisildəl	ekri:r.
ilbraete	fasildəl	kōmāde.
ilbrɛtete	bōdəl	fini:r.
	tādəl	metrisi.
		ublije.
		savwa:r.
		kōprā:dr.

2.

Model sentence 9 times in 10 seconds.

—	səlqisi	ε	blā.
ʒəkrwak	səlqila	nəpa	nwa:r.
ikrwak	ləmjē	etε	ru:ʒ.
ɛlkrwak	ləsjē	netεpa	blø.
nukrwajōk	ləvo:t(r	sra	vε:r.
vukrwajek	ləli:v(r	nəsrapa	ʒo:n.
ikrwak	ləpapje	sre	brœ.
	lərest	nəsrepa	gri.
		aete	
		napaete	
		dwatεt	

3.

Model sentence 10 times in 10 seconds.

eskə	ʒsqi	fatige.
imsā:bkə	ʒənsqipa	prə.
inusā:bkə	ʒetə	ɔkype.
avredɪ:r	ʒnetəpa	libr.
ʒvødi:rkə	ʒsre	kōtā.
vøjelʊidi:rkə	ʒənsrepa	trist.
vøjelærdi:rkə	ʒsre	malad.
ifolʊidi:rkə	ʒənsrepa	sæl.
infopalʊidi:rkə	ʒeete	prese.
	ʒnepaete	bjē.
		dtro.
		fəʃe.

4.

Model sentence 11 times in 10 seconds.

esk	ija	dy	papje.
ʒespe:rk	ijave	bokud	bwa.
ilespe:rk	ijora	ased	taba.
nuzesperɔ̃k	ijore	trɔd	fø.
vuzesperek	ijay	æpød	kɔtɔ̃.
izespe:rk	ijavey		sɑ:bl.
ʒvødi:rk	ijoray		metal.
ivødi:rk	ijorey		fɛ:r.
nuvulɔ̃di:rk	idwatjavwa:r		plɔ̃.
vuvuledi:rk	idəvretjavwa:r		kɥi:vr.
ivœldi:rk	ipøtjavwa:r		dra.
	ipuretjavwa:r		vɛ:r.

5.

Model sentence 14 times in 10 seconds.

3ə	prā	la	kle.
ty	rswa	yn	letr.
i	tjē	ma	bwat.
	ʃwazi	ta	plym.
	pɔrt	sa	mō:tr.
	gard	not	kan.
	tuf	vɔt	kart.
	pɛ:r	lœr	ʃɛ:z.
	ʃɛrʃ		
	tru:v		
	dwaprā:d(r)		
	vudrɛavwa:r		

6.

Model sentence 8 times in 10 seconds.

ifo(t	vnir:risi	tutsqit.
ifalɛ(t	aleapari	mētnā.
ifodra	aleāfrā:s	plyta:r.
ilafaly	alelʃerʃe	plyto.
ilɔɛfaly	resteisi	alɔ:r.
ʒvɔbjē	ātredālafā:b(r	asmomāla.
sanmæfɛrjēd	sɔrti:rdlafā:b(r	astepokla.
vulevu	parti:r	aprezā.
puvevu	mōte	avāsmomāla.
emærijevu	desā:d(r	tuleʒu:r.
vudrijevu	rævni:r	tultā.
nædævrijevuɔ	rəturne	tuledøʒu:r.

7.

Model sentence 12 times in 10 seconds.

sɛ(t	fɛ	parlqi.
setɛ(t	ekri	parɛl.
səsra	kɔriʒe	parnu.
səsɾɛ(t	ʃǎʒe	parø.
saaete	kɔmǎse	parmwa.
sadwatɛt(r	fini	parœno:tɾ.
sapureɛtɛt(r	ǎvwaje	parmōnami.
ilavɛtete	vǎdy	parlɛpɾɔfɛsœ:r.
sadɔvrɛtɛt(r	tradqi	parlelɛ:v.
ifoksəswa	kɔpʒe	parməsʒɔləblǎ.
ifodɾɛksəswa	ly	parmadamlɛblǎ.
	kɔmǎde	

8.

Model sentence 8 times in 10 seconds.

eskāvun	prānepa	le	li:vr.
ʒərepōkvun	tānepa	de	kle.
irepōkvun	ʃwazisepa	me	kaje.
nurepōdōkvun	pōrtepa	te	lētr.
vurepōdekvun	gardepa	se	krējō.
irepō:dkāvun	tufepa	no	bwat.
ʒekōstatekvun	pērdepa	vo	ʒurno.
ilakōstatekvun	pōrtepa	lœr	plym.
nuzavōkōstatekvun			søsi.
vuzavekōstatekvun			selsi.
izōkōstatekvun			søla.
			sella.

9.

Model sentence 13 times in 10 seconds.

ʒəvwak	i(l	ɛ	grā.
ivwak	səlqisi	nəpa	pti.
ɛlvwak	səlqila	etɛ	bo.
tyvwak	ləmjē	netɛpa	lɛ.
nuvwajōk	ləsjē	sra	bō.
vuvwajek		nsrapa	move.
lezo:tvwak		sre	ʒoli (or ʒœli).
esvrek		nsrepa	vjø.
kieskidik		aete	blā.
kômāsfetik		napaete	vɛ:r.
akwatjētik		dwatɛt(r	fɛrme.
		pøtɛt(r	uɛ:r.

10.

Model sentence 7 times in 10 seconds.

ivomjø	lųi	parle	tulezur.
ivalemjø	m	parleāgle	tulemwa.
ivodramjø	nu(z	ekri:r	tulezā.
ivodremjø	vu(z	repō:d	tuledimā:f.
ilremjølvaly	lær	dōnesa	tutlesmen.
ivolape:ndə		āvwajeōēpake	tutlezane.
ivalelape:ndə		di:rtusa	tuledøzur.
ivodralape:ndə		ɔfri:rsəlųila	tuletrwamwa.
ivodrelape:ndə		paselmjē	tulekatrā.
ilbrevalylape:ndə		kōmādesa	tutletrwasmēn.
ifo		āprāētedlarzā	dtāzātā.
ifale		fermal	tultā.

11.

Model sentence 15 times in 10 seconds.

esk[ə	əl	ε	grā:d.
ʒvøsavwa:rsi	lamjen	nəpa	ptit.
ʒvudresavwa:rsi	lasjen	etε	bəl.
ivøsavwa:rsi	laport	netεpa	lɛd.
ivudresavwa:rsi	labwat	sra	bɔn.
ivølsavwa:rsi	larmwa:r	nəsrapa	mɔvɛ:z.
vuvulesavwa:rsi	lavaliz	sre	ʒoli (or ʒœli).
vuvudrijesavwa:rsi	lamezɔ	nəsrepa	vje:j.
vulevusavwa:rsi		aete	blā:f.
nuvulɔsavwa:rsi		napaete	vert.
			fɛrme.
			uvert.

12.

Model sentence 10 times in 10 seconds.

tyll tylez	a ave ora ore	truve perdy ātādy tny garde komāse lēseisi rgarde ferfe tufe dmāde aportēisi	jē:r. mardi. mērkrədīdērnje. adizœ:redmi. smatē. stapremidi. səswa:r. jē:rmatē. jē:rapremidi. jē:rswa:r. ʒədīswa:r. mardimatē.
---------------	------------------------	---	---

13.

Model sentence 14 times in 10 seconds.

3e	dla	bjɛ:r.
nuzavõ	bokud	kõfity:r.
avevu	ased	farin.
ati(l	trød	vjã:d.
3əprã	œpød	krɛ:m.
3epri		mɔnɛ.
3vudrɛ		kɔrd.
imfo		fisɛl.
dɔnemwa		swa.
apɔrtemwa		kulœ:r.
vulevu		krɛ.
fotivuzapɔrte		sup.

14.

Model sentence 8 times in 10 seconds.

eskəvu(z	rgarde	lamjen.
ʒəmdəmā:dsivu(z	vwaje	latjen.
isdəmā:dsivu(z	ātāde	lasjen.
nunudmādōsivu(z	āvwaje	lano:tr̥.
elsədmā:dsivu(z	lɥidəne	lavo:tr̥.
ʒəlɥidmā:dsivu(z	lɥimōtre	lalœ:r.
ʒvudmā:dsivu(z	ublije	lacle.
ʒlærdəmā:dsivu(z	dmāde	lalet̥r̥.
dmādɛlɥisivu(z	ʃerʃe	labwat.
imdəmā:dsivu(z	truve	laplym.
ivudmā:dsivu(z	lɥiprɛte	lamō:tr̥.
	atāde	laʃɛ:z.

15.

Model sentence 7 times in 10 seconds.

san	m[ə	fərjēdə	l	lqi	dəne.
	t[ə	fzərjēdə		lœr	rā:dr.
	lqi	frarjēdə	m	lə	dir.
	nu(z	frərjēdə	t	la	rāvwaje.
	vu(z	arjēfedə		le	mōtre.
	lœr	averjēfedə		ā	prēte.
		ɔrarjēfedə	lqi	ā	vā:dr.
		ɔrərjēfedə	lœr		pēje.
	sɛ:r	arjēdə			fɛrfɛ:r.
	sɛrvɛ	paagrāfo:zdə			ʃɛrʃe.
	sɛrvira				kɔmāde.
	sɛrvirɛ				pase.

16.

Model sentence 10 times in 10 seconds.

eskə	lezo:t(r	sō	grā.
ʒənsepasi	leno:t(r	nəsōpa	pti.
insepasi	levo:t(r	netəpa	bo.
nunsavōpasi	lelœ:r	srō	lē.
vunsavepasi	leli:v(r	nəsrōpa	bō.
insavpasi	letirwa:r	sre	move.
ʒədmādrəsi		nəsrepa	ʒəli (or ʒæli).
idmādrəsi		ōtete	vjø.
nudmādrōsi		nōpaete	blā.
vudmādrəsi			vœ:r.
idmādrōsi			fərme.
			blø.

17.

Model sentence 9 times in 10 seconds.

i el õ	lqi loer m t nuz vuz	a ave(t ora ore(t	parle parleāgle ekri repōdy donesəsi āvwajelo:t(r ditusa ofe:rsəluila paselmjē komādesa āprātedllar3ā femal	vādrēdi. ānavril. asetœ:rœka:r. kāvuzetvəny. kāvumavevy. kāvumaveaple. kāvumaverākōtre. kāvuzetātē. ijakekzu:r. ijalōtā. je:rijaui3u:r. asmomāla.
--------------	-------------------------------------	----------------------------	--	--

18.

Model sentence 14 times in 10 seconds.

vwala	de(z	bije.
vwasi	bokud	kuto.
ʒeafte	ased	ve:r.
ʒevy	trød	ø.
ʒepri	kək(z	tē:br.
vulevu	plyzjæ:r(z	bute:j.
fotivudone	ægrānō:bd[ə	pəm.
ivāde	yndizend[ə	pəmdəte:r.
ʒetruve	ynduzend[ə	ɔrā:ʒ
ʒeperdy	ynvētend[ə	tə:s.
immā:k	ynsātend[ə	asjet.
immākre	dø(z	furjet.

19.

Model sentence 10 times in 10 seconds.

nu(z	rgardō	lemjē.
eskənu(z	vwajō	letjē.
purkwanditvupaknu(z	ātādō	lesjē.
purkwanrepōdevupaknu(z	āvwajō	leno:tr̥.
purkwanl̥iditvupaknu(z	l̥idənō	levo:tr̥.
purkwanl̥erditvupaknu(z	l̥imōtrō	lel̥æ:r.
purkwanl̥irepōdevupaknu(z	ubl̥ijō	leli:vr.
purkwanl̥errepōdevupaknu(z	dmādō	lekaje.
purkwapāsevuknu(z	ʃerfō	lekrejō.
purkwakrwajevuknu(z	truvō	lezurno.
purkwaditvuknu(z	l̥ip̥retō	letē:br.
purkwarepōdevuknu(z	atādō	ledvwa:r.

20.

Model sentence 12 times in 10 seconds.

inpøpa	l	ede	—
inpurepa	l[a	kafe	aʃakməmã.
invøpa	le(z	rākõtre	aʃakẽstã.
invudrepa		peje	aʃakminyt.
indwapa		prõnõse	tutlefwakivjẽ.
indøvrepā		vã:d(r	ʃakfwakivjẽ.
invapa		aʃte	ʃakfwa.
inẽ:mpa		atã:d(r	ʃakzu:r.
ile:mmjønpa		kase	ʃaksømen.
ilesãsenpa		bryle	ʃakmwa.
ilesẽdønpa		kupe	ʃakane.
ifebjẽdønpa		fẽ:r	ʃakete.

21.

Model sentence 11 times in 10 seconds.

—	selsi	sō	grā:d.
eskə	sella	etē	ptit.
ʒvudresavwa:rsi	lemjen	netɛpa	bɛl.
ivudresavwa:rsi	lesjen	srō	lɛd.
ʒənsɛpasi	levo:t(r)	srɛ	bɔn.
inɛpasi	lezo:t(r)	ʃtete	mɔvɛ:z.
savevusi	lepɔrt	nōpaete	ʒɔli (or ʒœli).
imdəmā:dsi	lefne:t(r)		vʝɛ:j.
ʒəlɥidik	lebwat		blā:f.
ditmwasi	lezarmwa:r		vɛrt.
ditlɥisi	levali:z		uvert.
vulevumdi:rsi			fɛrme.

Model sentence 7 times in 10 seconds.

nun	lə la le	lqi lœr	avõpa avjõpa orõpa orjõpa	done rãdy ãvwaje rãvwaje mõtre eksplike prete afte vãdy peje fe dmãde	ãžãvje. ãfevrije. ãmars. ãnavril. ãme. ãžųã. ãžųije. ãnau (or ãnu). ãseptã:br. ãnoktobr. ãnovã:br. ãdesã:br.
	vul vulez vuzãn lqiãn lœrãn				

23.

Model sentence 11 times in 10 seconds.

in	japa	ased	li:vr.
eskin	javepa	bokud	ʃɛ:z.
ʒeublijekin	jɔrapa	trɔd	ʃarbɔ̃.
ilaublijekin	jɔɛpa		kɥi:r.
nuzavɔublijekin	japay		petrɔl.
vuzaveublijekin	javepay		savɔ̃.
izɔublijekin	jɔrapay		pa:j.
avevuublijekin	jɔɛpay		ɛrb.
atiublijekin	dwapajavwa:r		fyme.
ɔtiublijekin	dəvɛpajavwa:r		pusʒɛ:r.
nublijepakin	pɔpajavwa:r		sup.
infopaublijekin	purepajavwa:r		lɛn.

24.

Model sentence 9 times in 10 seconds.

eskə	mefrɛ:r	vwa	lemjɛn.
ʒvudrɛsavwa:rɸurkwa	mesœ:r	ātā:d	letjɛn.
ivudrɛsavwa:rɸurkwa	meparā	āvwa	lesjɛn.
ʒənseɸapɸurkwa	ʒāeāri	lɸidɔn	leno:trɔ.
ʒənseɸɸurkwa	marieʒa:n	lɸimō:t	levo:trɔ.
savevɸurkwa	məsʒøemadamləblā	ubli	lelœ:r.
ʒəmdəmā:dɸurkwa	lezo:t(r	ʃɛʃ	lekle.
isdəmā:dɸurkwa	mezami	tru:v	leletrɔ.
ʒəlɸidipɸurkwa	sezami	lɸiprɛ:t	lebwat.
ditmwapɸurkwa	nozami	atā:d	leɸlym.
ditlœɸurkwa	vozami	apɔrt	lemō:trɔ.
	lœrzami	prɛn	leʃɛ:z.

25.

Model sentence 11 times in 10 seconds.

dōne	lə	mwa	mētnā.
rāde	la	nu	tutsqit.
dit	le	lqi	plyta:r.
āvwaje		lœr	lœdi.
mōtre		amōnami	lasmēnprōʃen.
prete		alɔm	adøzœ:r.
pase		oprøʃœ:r	adøzœ:redmi.
aporte		aladam	lœdiprøʃē.
vāde		avøtfœ:r	kāvuvudre.
eksplike		avøtsœ:r	mardimatē.
porte		aməsʃøləblā	mærkrædiswa:r.
ʒəte		amadamləblā	samdimatē.

26.

Model sentence 7 times in 10 seconds.

vul vulez	ave avje orje	ede kafe rūkōtre peje prōnōse rsy vādy afte atādy kase bryle kupe	ijakekminyt. ijadøzœ:r. ijatrwaɣur. ijasismen. ijasemwa. ijaɣitā. ijalōtā. dəpɣilɔ:r. dəpɣistāla. dəpɣisməmāla. dəpɣidimā:f. dəpɣikəɣsɣivny.
--------------	---------------------	--	---

27.

Model sentence 12 times in 10 seconds.

ʒənsepa

savevu

ditmwa

vulevumdi:r

ʒəmdəmā:d

ʒəkōmā:samdəmāde

puvevumdi:r

invøpamdi:r

dmādelqi

ʒəlqiedmāde

ʒetutafeublije

ʒənmərapelply

skəse.

kievny.

uiva.

kātivjēdra.

kōmāsasfe.

akwasatjē.

purkwaivjē.

kōbjēilānapri.

purkise.

duivjē.

siivjēdra.

akisaapartjē.

Model sentence 10 times in 10 seconds.

nəvnepaisi
 nəlfetpa
 nərestepaisi
 nalepalʃerʃe
 nekrivepalbiʃe
 nəmlədɔnəpa
 nələlɥidɔnəpa
 nəmlapɔrtepa
 nəmləmɔtrepa
 nəvuzāservepa
 nəswajepatrɔfatige
 nəlfetpaapɔrte

dmē.
 səswa:r.
 dmēswa:r.
 aɥitœ:r.
 dimā:ʃ.
 lasmenprɔʃen.
 lmwaprɔʃē.
 avāsəswa:r.
 avādmēswa:r.
 avāɥitœ:r.
 avālasmenprɔʃen.
 avālmwaprɔʃē.

Model sentence 13 times in 10 seconds.

gāne	ǝ	osi.
tyāna	dø	isi.
ilāna	trwa	la.
nuzānavō	boku	alamezō.
vuzānave	ase	femwa.
izānō	tro	āo.
gānave	kekzǝ	āba.
gānǝre	ǝpø	dāzynbwat.
gānǝre	plyzjœ:r	dāmōbyro.
ilānave	ynduzen	dāmōtirwa:r.
ilānǝra	ynkātite	dālabibliotek.
ilānǝre	ǝgrānō:b(r	alō:dr.

Model sentence 8 times in 10 seconds.

il	etətoblizədəl	bwa:r.
el	etətātrēdəl	māʒe.
ōn	avebəzwēdəl	prā:dr.
mōnami	avetāvidəl	fərfe:r.
	avelētūsʒədəl	ferrātre.
	averezōdəl	fāte.
	aveto:rdəl	lesevni:r.
	avepœ:rdəl	sipe.
	avelonœ:rdəl	arafe.
	avelabitydəl	zwe.
	avelrəgrədəl	metrisi.
	avetublijədəl	kupe.

31.

Model sentence 19 times in 10 seconds.

se(t	pur	mwa.
snɛpa	a	twa.
setɛ(t	d	lqi.
snetɛpa	ʃe(z	ɛl.
sasra	prɛdʃe(z	na.
sɛnsrɛpa	ɔ́ɛasɔ́ʃe(z	vu.
sɛsrɛ(t	prɛd	o.
sɛnsrɛpa	dvã(t	ɛl.
es	dɛrʃɛr	lom.
etɛ:s	akotɛd	mõnami.
sras		mõpɛr.
sres		mõrɛr.

Model sentence 8 times in 10 seconds.

i(l	lāpeʃedənpa	l	turne.
el	lɥidmādedənpa	la	lave.
õ(n	lɥidizedənpa	le	sulve.
	lɥiprometədənpa		ramase.
	lɥipermetədənpa		ratrape.
	lɥikõsejedənpa		rāporte.
	lɥidefādədənpa		reveje.
	kõmāseənpa		netwaje.
	kõt:nɥeənpa		seʃe.
	tneənpa		rāplirido.
	etetabitɥeənpa		sɥi:vr.
	avetənpa		fɛ:r.

33.

Model sentence 8 times in 10 seconds.

— eskə	ʒəlfəre ʒvjēdre ʒəl'qিদոնre ʒəllqimōtrəre ʒəllqieksplikre ʒlɔre ʒəldire ʒəlfinire ʒəltruivre ʒəldəməādre ʒəlkəməāsre ʒəllqidire	siʒsqi sitye siilɛ(t sinusəm sivuzɛ:t siisō(t siʒənsqipa sitynɛpa siinɛpa sinunsəm̩pa sivunɛtpa siinsōpa	isi. la. āo. āba. ʃemwa. āfrā:s. fatigue. prɛ. ɔkype. libr. kōtā. sœl.
-----------	--	---	---

34.

Model sentence 14 times in 10 seconds.

āvwasi
 āvwala
 dānemā
 mōtremā
 aporteremā
 zāne
 zāney
 zāprādre
 zāpreferre
 zānemremjō
 zāvudre
 imāfo

āgrā.
 yngrā:d.
 dāgrā.
 dāgrā:d.
 āplygrā.
 ynplygrā:d.
 dāplygrā.
 dāplygrā:d.
 ānwa:r.
 āblā.
 āru:z.
 āve:r.

35.

Model sentence 7 times in 10 seconds.

<p> zənvjēdrepa znirepa zənrestrepa zənsərtirepa zənpərtirepa zənrəvjēdrepa zənləfrepa zənləprādrepā zənlərepa zənlədirepa zənləlirepa zənləkrirepa </p>	<p> dmē oʒərdʒi apɾədmē setsmənsi smwasi stanesi setfwasi lasmenprɔʃən dimā:ʃ dimā:ʃprɔʃē aynə:r āme </p>	<p> siʒsqilibr. siilepɔsibl. siifo. siilenesese:r. siʒənsʒipɑāpɛʃe. siifebo. siʒənsʒipɑəkype. siʒefinimōtrava:j. siʒənsʒipɑfatige. siʒənsʒipɑmalad. siʒpø. siinpløpɑ. </p>
---	--	---

Model sentence 7 times in 10 seconds.

dimwasi	il	a	tuzur	abiteisi.
ɟensepasi	el	ave	prəskətuzur	videlabwat.
ɟvudresavwa:rsi	ɔn	ora	trəsuvā	kɔrɪzeldəvwɑ:r.
ivudresavwa:rsi		ore	trərarmā	alymelgɑ:z.
ivɔɛlsavwa:rsi			ɟeneralmə	etəlālā:p.
vulevusaɟvwa:rsi				rəsydsenuvəl.
nuvulɔsɟvwa:rsi				ri.
nuvudriɟɔsɟvwa:rsi				səse.
savɛvusi				buge.
vudriɟevusaɟvwa:rsi				demenəɟe.
ɟətɟɔsɟvwa:rsi				marfe.
idwasavwa:rsi				ɟwazikɛkɟo:z.

Read sentence 12 times in 30 seconds

žasot	žost	nospe
šalot	eršot	
mapotot	kyro	
šavotot	rogyto	
mapotot	aprot	
šot-š	donaprot	
šotot	no	
šot-šot	šot	
šot-šot	šotot	
šotot	šotot	
šotot	šotot	
šotot	šotot	

Model sentence nearly 6 times in 10 seconds.

infrapasa ifrasa	afēkzən purkəzən dəsɔrtkəzən purotākzən kwakzən bjēkzən zyskaskəzən avākzən	vjenpaisi. a:jpaalɔ:dr. sɔrtpa. partpa. ləfaspa. ləprenpa lepɑ. swapaɪsi.
	amwēkzən sākzən dəpœ:rkəzən dəkrē:tkəzən	lədi:z. li:zləleɪ. lɪjɛkri:v. ləmɛtisi.

39.

Model sentence 8 times in 10 seconds.

— eskə	ʒənsrepa tynsrapa nunsrōpa vunsrepa ʒənsrepa tynsrepa nunsərjōpa vunsərjepa	isi la	a avā ʒyska	ynœ:r. ynœ:rsē:k. ynœ:rdis. ynœ:rœka:r. ynœ:rvē. ynœ:rvētsē:k. ynœ:redmi. dœzœ:rmwēvētsē:k. dœzœ:rmwēvē. dœzœ:rmwēlka:r. dœzœ:rmwēdis. dœzœ:rmwēsē:k.
— esk	insrapa insrōpa insrepa elnəsrepa			

40.

Model sentence 8 times in 10 seconds.

ja vwala	vėminyt ynœ:r yndəmicœ:r œkardœ:r døzœ:r trwəgu:r kē:zgu:r ynsəmen sismen œmwa trwamwa œnā	kə	ʒsqiisi. ʒfesa. ʒəlse. ʒəlʃerʃ. ʒəlpā:s. ʒatā.
		k	iletisi. ifesa. illəse. illəʃerʃ. illəpā:s. illatā.

41.

Model sentence 13 times in 10 seconds.

nu(z	som etjō srō sərjō	vnyisi. aleapari. rēsteisi. ātređālafā:br.
i(l el	sō etē srō srē	sōrtidlafā:br. parti. mōte. desādy. tōbe. rəvnyisi. ariveapari. dəvnyrif.

Model sentence 11 times in 10 seconds.

i(l	krēkə	ʒən	ləsaf.
el	apœ:rkə		ləkōpren.
ō(n	dikə	ʒ	lātā:d.
	dutkə		latjən.
	nkrwapakə		lɥirepō:d.
	npā:spakə		lɥifasmal.
	nsypo:zpakə		ləvā:d.
	etœrøkə		ləfasfɛ:r.
			ləmetisi.
			lərswa:v.
			latā:d.
			lapren.

43.

Model sentence 8 times in 10 seconds

kā(t lorsk[ə	zets tyets nuzetjō vuzetje ilets izets	zœn plyzœn pti āfrā:s ānāglētē:r apari abulɔɲ alō:d alakāpap aletrāze obordlame:r femeparā	zaleāklā:s. zektivēboku. zjaletrēsuvā. zəmpromnēboku. zdonēdelsō. zəlfōzetresuvā. zavēbokudami. zparlēāgle. zətravajeboku. zmāservēboku. zləprānēsuvā.
-----------------	---	---	--

Model sentence 5 times in 10 seconds.

səlqisi	ε	ply(z	ēteresāk	səlqikze.
səlqila	etε	mwē(z	ytilkə	səlqikzevy.
lo:t(r	sra	osi	difisilkə	səlqikzepri.
lœ	sre		fasilkə	səlqikzəvule.
lənuvo			nesesε:rkə	səlqikzəlqiedone.
lāsje			lōk	səlqikzəlqiemōtre.
ləmjē			ku:rkə	səlqikietisi.
lətjē			larzkə	səlqikiela.
ləsjē			etrwak	səlqikiesyrlatabl.
ləno:t(r			epek	səlqikiedālo:tjā:br.
ləvo:t(r			mē:skə	səlqikietāo.
ləœ:r			profōk	səlqikietāba.

45.

Model sentence 9 times in 10 seconds.

eskə	ʒsqiisi ʒvuzatā ʒtrava:j ʒsqimalad ʒekri ʒli ʒfesa ʒəlɾəgard sady:r	dəpqi	kəktā. lōtā. smatē. stapremidi. dōzœ:r. dōzœ:redmi. dimā:f. dōʒu:r. ynsəmen.
esk	iletisi ivuzatā illəfe		jœ:r. jerswa:r. œmwā.

Model sentence 7 times in 10 seconds.

— eskə	zekrive tyekrive nuzekrivjō vuzekrivje ʒlize tylize nulizjō vulizje	ynlet ynkart medvwa:r kekʃo:z səsi sa lenō lezadres lalistdemo lezo:t lefra:z sɔla	kāt lɔrsk	ilətātɾe. ilesɔrti. ileparti. ilɛtarive. ilevny. ilerəvny. isōtātɾe. isōsɔrti. isōparti. isōtarive. isōvny. isōrəvny.
— esk	ilekrive izekrive ilize ɛllize			

Model sentence 13 times in 10 seconds.

esk	in õn	læpepa ekripa ivapa larã:ʒpa	tuʒu:r suvã rarmã ʒgeneralmã	kõmsa. kõmivø. dsetmanjersi. dsetmanjerla.
eskə	tyn	læprãpa trava:ʒpa parlpa prõnõ:spa lætradɥipa lætjẽpa repõpa etydipa	ordinermã prẽskøtuʒu:r tresuvã trerrarmã kekɥwa	dsetfasõsi. dsetfasõla. o:trēmã. dyno:tmanje:r. dyno:tfasõ. ẽsi. ofyramzy:r. egzaktēmãkõmsa.

Model sentence nearly 6 times in 10 seconds.

si mɛ:msi sɪzame	ʒənlavɛ	pɑ ʒame	fɛ, vy, pri, kɔ̃pri, ublije, truve, rtruve, afte, pɛrɔdy, rɔkɔ̃tre,	ʒən ʒən ʒən ʒən ʒən ʒən ʒən ʒən ʒən	vulɔrɛpɑ vulɔrɛʒame vuzɔ̃nɔrɛpaparle. ɔrɛpaublijɛdvudi:r. mɔsɛpasuvny. ɔrɛpaɛtɛɔblizɛdvudi:r. ɔrɛpaɛtɛtrɛkɔ̃tɑ.	di. avwe. ɛkri. fɛsavwa:r. ɔ̃vwajɛɕɛmo.
------------------------	---------	------------	--	---	---	---

49.

Model sentence 12 times in 10 seconds.

zəmsqi
zəmete
zəmsre
zəmsrə

depeʃe.
amyze.
fəkōprā:dr.
suvnydsa.
raplesa.
miisi.
abije.
dezabije.
deside.
trōpe.
apersydsa.
ānqiʃe.

50.

Model sentence 5 times in 10 seconds.

ilevnyãfrã:s	lə	prəmje	ʒãvje	diznœsã	—
õllafe	avãl	dø	fevrije	dizqisã	œ.
õllavy	aprel	trwa	mars	dissesã	dø.
õlezafini	verlə	kat(r	avril	sezsã	trwa.
ʒəsɥine	œpøavãl	sē:k	mε	kēzsã	katɾ.
ilene	œpøaprel	kē:z	ʒɥœ	katorzsã	vē.
isemarje		diznœf	ʒɥije	trezsã	trã:t.
ilemɔ:r		vē	au (or u)	duzsã	karã:t.
õlaãtere		vēteœ	septã:b(r	õzsã	sēkã:t.
personnølavy		vētdø	ɔktɔb(r		swasã:tdisset.
setarive		vētsis	nɔvã:b(r		katrøvēɥit.
sasɛpase		vētɥit	desã:b(r		katrøvēdiznœf.

PRINTED BY
W. HEFFER AND SONS LTD.
CAMBRIDGE, ENGLAND

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

Author Palmer, Harold E. and Motte, Cyrille
Title Colloquial French- I.-French fluency exercises.
P174c

NAME OF BORROWER.

DATE.

